SHARP®

ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA

OPERATION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO



IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE:	**Neutral**
BROWN:	**Live**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows,
The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black.
The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.
This apparatus must be protected by a **3A** fuse in the mains plug or distribution board.
"CAUTION: DO NOT CONNECT THE LIVE (BROWN) WIRE OR THE NEUTRAL (BLUE) WIRE TO THE EARTH TERMINAL AT YOUR 3 PIN MAINS PLUG."

SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
03JT(TINSZ0687EHZZ)

OPERATIONAL NOTES

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:

1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
2. A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.
3. Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
4. If service should be required, use only a SHARP servicing dealer, a SHARP approved service facility or SHARP repair service.
5. If you are not going to use the calculator for a time period, please pull out the power cord to cut electricity completely. In this case, the presently stored tax/discount rate will be cleared.
6. Do not wind the AC cord around the body or otherwise forcibly bend or twist it.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennui de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:

1. Ne pas laisser la calculatrice dans les endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.
2. Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants ni un chiffon humide.
3. Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
4. Si une réparation s'avérait nécessaire, confier l'appareil à un distributeur agréé par SHARP et assurant l'entretien, à un service d'entretien agréé par SHARP, ou à un centre d'entretien SHARP.
5. Si vous n'envisagez pas d'utiliser la calculatrice pendant une longue période, débranchez la fiche de cordon d'alimentation. Dans ce cas, le taux de taxe/remise présentement mis en mémoire sont effacés.
6. Ne pas entourer le cordon électrique autour du corps de l'appareil ou ne pas le courber ou le tordre fortement.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommage économique consécutif ou matériels, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

NOTAS AL MANEJARLA

A fin de que su calculadora SHARP funcione sin averías, le recomendamos lo siguiente:

1. Evite dejar la calculadora en ambientes en que haya cambios de temperatura, humedad y polvo bastante notables.
2. Al limpiar la calculadora, utilice un paño suave y seco. No use disolventes ni tampoco un paño húmedo.
3. Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
4. Si necesita reparar esta unidad, diríjase sólo a un distribuidor SHARP, a un centro de servicio autorizado por SHARP o a un centro de reparaciones SHARP.
5. Si no va a utilizar la calculadora durante algún tiempo, desconecte el cable de alimentación para cortar completamente la electricidad. En este caso, el tipo de impuesto/descuento actualmente almacenados se borrarán.
6. No bobine el cable de CA alrededor de la calculadora, y no lo doble o retuerza a la fuerza.

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

OPERATING CONTROLS

ON
OFF • P P·IC

POWER SWITCH; PRINT / ITEM COUNT MODE SELECTOR:

"OFF": Power off.
"•": Power ON. Set to the non-print mode.
"P": Power ON. Set to the print mode.
"P•IC": Power ON. Set to the print and item count mode.

1) The counter will count the number of times that the [±] key has been pressed in addition.
   Note: • Each time the [−=] key is used in subtraction, 1 will be subtracted from the count.
   • The count is printed when the calculated result is obtained.
   • Pressing of the [∗], [×], [÷], [AVG] or [MU] key clears the counter.
2) When the grand total/rate setting mode selector is in the ON position (GT), the counter will count the number of times that the calculation results have been stored in the grand total memory. To print and clear the count, press the [GT] key.
3) The memory item counter will count the number of times that the [M+] key has been pressed in the addition.
   Note: • Each time the [M−] key is used in the subtraction, 1 will be subtracted from the count.
   • The count is printed when the memory is recalled.
   • Pressing of the [∗M] key clears the counter.

Note: The counter has a maximum capacity of 3 digits (up to ±999). If the count exceeds the maximum, the counter will recount from zero.

F 6 3 2 1 0

DECIMAL SELECTOR:

Presets the number of decimal places in the answer. In the "F" position, the answer is displayed in the floating decimal system.

K • A

CONSTANT/ADD MODE SELECTOR:

"K": The following constant functions will be performed:

Multiplication:
The calculator will automatically remember the first number entered (the multiplicand) and [×] instruction.

Division:
The calculator will automatically remember the second number entered (the divisor) and [÷] instruction.

"•": Neutral
"A": Use of the Add mode permits addition and subtraction of numbers without an entry of the decimal point. When the Add mode is activated, the decimal point is automatically positioned according to the decimal selector setting.

Use of [·], [×] and [÷] will automatically override the Add mode and decimally correct answers will be printed at the preset decimal position.

⬆ 5/4 ⬇

ROUNDING SELECTOR:

"⬆": An answer is rounded up.
"5/4": An answer is rounded off.
"⬇": An answer is rounded down.
Note: The decimal point floats during successive calculation by the use of [×] or [÷].

If the decimal selector is set to "F" then the answer is always rounded down (⬇).

RATE
GT • SET

GRAND TOTAL/RATE SETTING MODE SELECTOR:

"GT": Grand Total
"•": Neutral
"RATE SET": Set this selector to the "RATE SET" position before storing an each rate.
   • Enter the adding tax rate, then press [TAX+].
   • To store a discount rate, press [+/−] before pressing [TAX+].
   • A maximum of 4 digits can be stored (decimal point is not counted as a digit).
   Note: • Be sure to set this selector to the "•" position after storing an each rate.
   • Only one rate can be stored. If you enter a new rate, the previous rate will be cleared.

- [paper feed] **PAPER FEED KEY**
- [→] **LAST DIGIT CORRECTION KEY**
- [GT] **GRAND TOTAL KEY**
- [CE] **CLEAR ENTRY KEY**

LES COMMANDES

ON
OFF • P P·IC

INTERRUPTEUR; SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:

"OFF": Mise hors tension.
"•": Mise sous tension. Pour choisir le mode de non impression.
"P": Mise sous tension. Pour choisir le mode impression.
"P•IC": Mise sous tension. Pour choisir le mode d'impression et de comptage d'articles.

1) Le compteur comptera le nombre de fois que la touche [±] a été appuyée en addition.
   Note: • Chaque fois que l'on agit sur la touche [−=] en soustraction, 1 sera soustrait du compte.
   • Le compte est imprimé lorsque le résultat calculé est obtenu.
   • Le compteur revient à zéro en agissant sur la touche [∗], [×], [÷], [AVG] ou [MU].
2) Lorsque le sélecteur de mode de total général/réglage de taux se trouve à la position marche (GT), le compteur comptera le nombre de fois où les résultats de calcul ont été enregistrés dans la mémoire du total général. Pour imprimer et remettre le compteur à zéro, appuyer sur la touche [GT].
3) Le compteur d'articles en mémoire comptera le nombre de fois où la touche [M+] a été enfoncée pendant l'addition.
   Nota: • Chaque fois que la touche [M−] est utilisée dans la soustraction, 1 sera soustrait du compte.
   • Le compte est imprimé lorsque la mémoire est rappelée.
   • L'action de la touche [∗M] efface le compteur.

Note: La capacité du compteur est de 3 chiffres maximum (jusqu'à ±999). Si le compte dépasse ce maximum, le compteur repartira de zéro.

F 6 3 2 1 0

SÉLECTEUR DE DÉCIMALE:

Il préétablit le nombre de décimales dans le résultat. Pour la position "F", le résultat est affiché dans le système à virgule flottante.

K • A

SÉLECTEUR CONSTANTE/ ADDITION:

"K": Les opérations suivantes avec constante sont possibles:

Multiplication:
La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction [×].

Division:
La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit (le diviseur) ainsi que l'instruction [÷].

"•": Neutre.
"A": Il est possible, avec le mode d'addition, d'additionner ou de soustraire des nombres sans qu'il soit nécessaire de taper le point décimal. Lorsque le mode d'addition est choisi, ce dernier est automatiquement positionné en fonction du réglage effectué.

L'emploi de [·], [×] et [÷] annule ce mode de fonctionnement et le résultat est imprimé en tenant compte du nombre de décimales choisies.

⬆ 5/4 ⬇

SÉLECTEUR D'ARRONDI:

"⬆": Le résultat est arrondi à la valeur supérieure.
"5/4": Le résultat n'est pas arrondi.
"⬇": Le résultat est arrondi à la valeur inférieure.
Note: La virgule flotte durant un calcul successif en utilisant [×] ou [÷].

Si le sélecteur de décimale est sur la position "F", le résultat est toujours arrondi à la valeur inférieure (⬇).

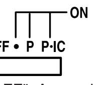
RATE
GT • SET

SÉLECTEUR DE MODE DE TOTAL GÉNÉRAL/RÉGLAGE DE TAUX:

"GT": Total Général
"•": Neutre
"RATE SET": Placer ce sélecteur sur la position "RATE SET" avant de mettre en mémoire chaque taux.
   • Taper le taux de taxe puis appuyer sur [TAX+].
   • Pour mettre en mémoire un taux de remise, appuyer sur [+/−] avant d'appuyer sur [TAX+].
   • Le nombre de chiffres ne doit pas dépasser 4 (le point décimaln'est pas considéré comme un chiffre).
   Note: • Ne pas oublier de placer ce sélecteur sur la position "•" après la mise en mémoire de chaque taux.
   • Un seul taux peut être mémorisé; la mise en mémoire d'un taux efface le taux précédemment mis en mémoire.

- [paper feed] **TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER**
- [→] **TOUCHE DE CORRECTION DU DERNIER CHIFFRE**
- [GT] **TOUCHE DE TOTAL GÉNÉRAL**
- [CE] **TOUCHE D'EFFACEMENT D'ENTRÉE**

CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO



INTERRUPTOR DE CORRIENTE; SELECTOR DEL MODO DE IMPRESIÓN / MODO PARA CONTAR ARTÍCULOS:

"OFF": Apagado (OFF)
"•": Encendido (ON). Fija el modo de no impresión.
"P": Encendido (ON). Fija el modo de impresión.
"P•IC": Encendido (ON). Fija el modo de impresión y de cuenta de articulos.

1) El contador contará las veces que se ha apretado la tecla [±] en la suma.
   Nota: • Cada vez que se use la tecla [−=] en la resta, se restará 1 de la cuenta.
   • La cuenta queda impresa cuando se obtiene el resultado calculado.
   • Al apretar la tecla [∗], [×], [÷], [AVG] o [MU] se borra el contenido del contador.
2) Cuando está activado el selector del modo de total global/fijación de tipos (posición GT), el contador contará el número de veces que se han almacenado los resultados de cálculo en la memoria del total global. Para imprimir y borrar la cuenta, apretar la tecla [GT].
3) El contador de artículos en memoria contará el número de veces que la tecla [M+] ha sido apretada en la suma.
   Notas: • Cada vez que se use la tecla [M−] en la resta, 1 será restado de la cuenta.
   • La cuenta queda impresa al llamarse la memoria.
   • Apretando la tecla [∗M] se borra el contador.

Nota: El contador tiene una capacidad de un máximo de 3 cifras (hasta ±999). Si la cuenta excede el máximo, el contador vuelve a contar partiendo de cero.

F 6 3 2 1 0

SELECTOR DECIMAL:

Prefija el número de lugares decimales de la respuesta. En "F", la respuesta aparecerá en la exhibición en el sistema decimal flotante.

K • A

SELECTOR DEL MODO DE CONSTANTE/SUMA:

"K": Se podrán realizar las siguientes funciones de constantes:

Multiplicación:
La calculadora retendrá automáticamente el primer factor registrado (el multiplicando) y la instrucción [×].

División:
La calculadora retendrá automáticamente el segundo factor registrado (el divisor) y la instrucción [÷].

"•": Neutra.
"A": Utilizando el modo de suma se pueden sumar y restar números sin registrar el punto decimal. Cuando se activa el modo de suma, el punto decimal se coloca automáticamente de acuerdo con el ajuste del selector decimal.

El uso de [·], [×] y [÷] desactivará automáticamente el modo de suma y las respuestas decimalmente correctas se imprimirán en la posición decimal prefijada.

⬆ 5/4 ⬇

SELECTOR DE REDONDEO:

"⬆": El resultado es redondeado hacia arriba.
"5/4": El resultado no es redondeado.
"⬇": El resultado es redondeado hacia abajo.
Nota: El punto (= coma) decimal flota mientras se hacen cálculos sucesivos usando [×] o [÷].

Si el selector decimal se coloca en "F", la respuesta siempre se redondea por defecto (⬇).

RATE
GT • SET

SELECTOR DEL MODO DE TOTAL GLOBAL/FIJACIÓN DE TIPOS:

"GT": Total Global
"•": Neutra
"RATE SET": Ponga este selector en la posición "RATE SET" antes de almacenar cada tipo.
   • Introduzca el tipo de impuesto de suma, y luego pulse [TAX+].
   • Para almacenar un tipo de descuento, pulse [+/−] antes de pulsar [TAX+].
   • Se puede almacenar un máximo de 4 dígitos (la coma decimal no cuenta como un dígito).
   Nota: • Asegúrese de poner este selector en la posición "•" después de almacenar cada tipo.
   • Sólo puede almacenar un tipo. Si introduce un tipo nuevo, el tipo anterior se borrará.

- [paper feed] **TECLA DE AVANCE DEL PAPEL**
- [→] **TECLA DE CORRECCIÓN DE LA ULTIMA CIFRA**
- [GT] **TECLA DE TOTAL GLOBAL**
- [CE] **TECLA DE BORRADO DE ENTRADA**

- [∗] **TOTAL KEY**
- [×] **MULTIPLICATION KEY**
- [÷] **DIVISION KEY**
- [−=] **MINUS EQUAL KEY**
- [±] **PLUS EQUAL KEY**
- [+/−] **CHANGE SIGN KEY**
- [MU] **MARKUP KEY**
- [∗M] **MEMORY TOTAL CLEAR KEY**
- [◊M] **MEMORY SUBTOTAL RECALL KEY**
- [M+] **MEMORY PLUS KEY**
- [M−] **MEMORY MINUS KEY**
- [TAX+] **TAX-INCLUDING KEY**
- [TAX−] **PRE-TAX KEY**
- [%] **PERCENT KEY**
- [#/◊] **NON-ADD/SUBTOTAL KEY:**
  - **Non-add –** When this key is pressed right after an entry of a number in the Print mode, the entry is printed on the left-hand side with the symbol "#". This key is used to print out numbers not subjects to calculation such as code, date, etc.
  - **Subtotal –** Used to get subtotal(s) of additions and/or subtractions. When pressed following the [±] or [−=] key, the subtotal is printed with the symbol "◊" and the calculation may be continued.

  By pressing this key even in the Non-print mode, the displayed number is printed with the symbol "P".
- [AVG] **AVERAGE KEY:**
  Used to calculate the average.

- [∗] **TOUCHE TOTAL**
- [×] **TOUCHE DE MULTIPLICATION**
- [÷] **TOUCHE DE DIVISION**
- [−=] **TOUCHE INFÉRIEUR OU ÉGAL**
- [±] **TOUCHE SUPÉRIEUR OU ÉGAL**
- [+/−] **TOUCHE DE CHANGEMENT DE SIGNE**
- [MU] **TOUCHE DE MAJORATION**
- [∗M] **TOUCHE D'EFFACEMENT DU CONTENU DE LA MÉMOIRE**
- [◊M] **TOUCHE DE RAPPEL D'UN SOUS-TOTAL EN MÉMOIRE**
- [M+] **TOUCHE PLUS EN MÉMOIRE**
- [M−] **TOUCHE MOINS EN MÉMOIRE**
- [TAX+] **TOUCHE DE TAXE INCLUE**
- [TAX−] **TOUCHE DE PRÉTAXE**
- [%] **TOUCHE DE POURCENTAGE**
- [#/◊] **TOUCHE DE NON ADDITION/TOTAL PARTIEL:**
  - **Non-addition –** Lorsqu'on agit sur cette touche juste après l'introduction d'un nombre dans le mode d'impression, l'entrée est imprimée à gauche avec le symbole "#". Cette touche sert à imprimer des nombres qui ne sont pas sujets au calcul tels que les codes, les dates, etc.
  - **Total partiel –** Sert à obtenir le(s) total(aux) partiel(s) des additions et/ou des soustractions. Lorsqu'on agit sur cette touche à la suite de [±] ou [−=], le total partiel est imprimé conjointement avec le symbole "◊" et le calcul peut continuer.

  En agissant sur cette touche même dans le mode de non impression, le nombre affiché est imprimé avec le symbole "P".
- [AVG] **TOUCHE DE MOYENNE:**
  Pour calculer la moyenne.

- [∗] **TECLA DE TOTAL**
- [×] **TECLA DE MULTIPLICACIÓN**
- [÷] **TECLA DE DIVISIÓN**
- [−=] **TECLA MENOS IGUAL**
- [±] **TECLA MÁS IGUAL**
- [+/−] **TECLA DE CAMBIO DE SIGNO**
- [MU] **TECLA DE USO MÚLTIPLE**
- [∗M] **TECLA DE TOTAL DE MEMORIA**
- [◊M] **TECLA DE ACCESO A MEMORIA SUBTOTAL**
- [M+] **TECLA DE SUMA EN MEMORIA**
- [M−] **TECLA DE RESTA EN MEMORIA**
- [TAX+] **TECLA DE INCLUSIÓN DE IMPUESTOS**
- [TAX−] **TECLA DE ANTES DE IMPUESTOS**
- [%] **TECLA DE PORCENTAJE**
- [#/◊] **TECLA DE NO SUMA/TOTAL PARCIAL:**
  - **No-suma –** Cuando se aprieta esta tecla inmediatamente después de haber ingresado un número en el modo de impresión, el número registrado se imprime a la izquierda, junto con el símbolo "#". Esta tecla se usa para imprimir números que no están sujetos a cálculos como, por ejemplo, códigos, fechas, etc.
  - **Total parcial –** Se usa para obtener uno o varios totales parciales de sumas y/o restas. Cuando se aprieta a continuación de la tecla [±] o [−=], se imprimirá el total parcial junto con el símbolo "◊" pudiéndose seguir con los cálculos.

  Al apretar esta tecla, incluso en el modo de no impresión, se imprimirá el número que aparece en la exhibición con el símbolo "P".
- [AVG] **TECLA DE PROMEDIO:**
  Se usa para calcular el promedio.

DISPLAY SYMBOLS:
M : A number has been stored in memory.
– : The display value is negative.
E : Error or overflow of capacity.
• : Appears when a number is in the grand total memory.

SYMBOLES AFFICHÉS:
M : Un nombre a été placé en mémoire.
– : La valeur affichée est négative.
E : Erreur ou dépassement de capacité.
• : Apparaît lorsqu'un nombre se trouve dans la mémoire du total général.

SÍMBOLOS DE LA EXHIBICIÓN:
M : Un número ha sido guardado en la memoria.
– : El valor del display es negativo.
E : Error ó desbordamiento de la capacidad.
• : Aparece cuando un número está en la memoria de total global.

INK RIBBON REPLACEMENT

1. Remove the paper roll from the calculator. (Tear the paper and remove it from the print mechanism by using [paper feed].)
2. **Turn the power off before replacing ribbon.**
3. Remove the printer cover. (Fig. 1)
4. Remove the old ribbon by pulling it up.
5. Insert the new ribbon.
6. With the black side of the ribbon facing upwards, place one of the reels on the reel shaft on the right. (Fig. 2) Make sure that the reel is securely in place.
7. Thread the ribbon around the outside of the metal guides. (Fig. 3)
8. Take up any slack by manually turning one of the reels.
9. Replace the printer cover. (Fig. 4)
10. Replace the paper roll.

REMPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR

1. Retirer le rouleau de papier de la calculatrice. (Déchirer le papier et le retirer du mécanisme d'impression au moyen de [paper feed].)
2. **Avant de remplacer le ruban encreur, mettez l'appareil hors tension.**
3. Retirer le couvercle de l'imprimante. (Fig. 1)
4. Retirez le ruban encreur usagé en le tirant à vous.
5. Introduisez le ruban encreur.
6. Présenter le ruban avec son côté noir dirigé vers le haut, engager une des bobines sur l'axe de la bobine de gauche. (Fig. 2) S'assurer que la bobine est bien en place.
7. Mettre en place le ruban en le faisant passer à l'extérieur des guides métalliques. (Fig. 3)
8. Si le ruban est lâche, le tendre en tournant une des bobines à la main.
9. Remettre le couvercle de limprimante en place. (Fig. 4)
10. Réinstaller le rouleau de papier.

CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA

1. Quitar el rollo de papel de la calculadora. (Cortar el papel y sacarlo del mecanismo impresor usando [paper feed].)
2. **Desconecte el aparato antes de cambiar la cinta.**
3. Sacar la tapa de la impresora. (Fig. 1)
4. Retire el rollo viejo empujando hacia arriba.
5. Introduzca la cinta nueva.
6. Con el lado negro de la cinta mirando para arriba, colocar uno de los carretes en el eje del carrete de la izquierda. (Fig. 2) Asegurarse de que el carrete esté firmemente colocado en su lugar.
7. Pasar la cinta por la parte exterior de las quías metálicas. (Fig. 3)
8. Estirar cualquier parte de cinta floja girando con la mano uno de los carretes.
9. Volver a poner la tapa de la impresora. (Fig. 4)
10. Volver a poner el rollo de papel.

Fig. 1　Fig. 2　Fig. 3　Fig. 4

PAPER ROLL REPLACEMENT

Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam.
Always cut leading edge with scissors first.

1) Insert the leading edge of the paper roll into the opening. (Fig. 1)
2) Turn the power on and feed the paper by pressing [paper feed]. (Fig. 2)
3) Insert the paper roll to the paper holder. (Fig. 3)

REMPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER

Ne tentez pas d'introduire le papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage.
Avant tout, coupez soigneusement le début de la bande au moyen d'une paire de ciseaux.

1) Engagez l'extrémité du rouleau de papier dans l'ouverture. (Fig. 1)
2) Mettez l'appareil sous tension et faites avancer le papier en appuyant sur [paper feed]. (Fig. 2)
3) Introduisez le rouleau de papier dans le support pour papier. (Fig. 3)

CAMBIO DEL ROLLO DEL PAPEL

Nunca introduzca un rollo de papel roto. Esto causará atascos del papel.
Corte siempre en primer lugar el borde anterior.

1) Introduzca el borde del papel del rollo de papel en la abertura. (Fig. 1)
2) Conecte la alimentación y haga avanzar el papel apretando [paper feed]. (Fig. 2)
3) Introduzca el rollo de papel en el soporte. (Fig. 3)

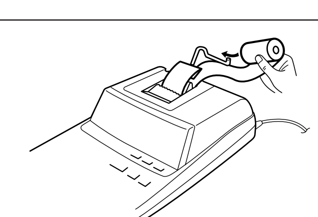
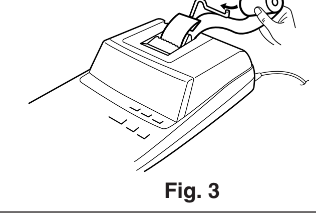



Fig. 1　Fig. 2　Fig. 3

DO NOT PULL PAPER BACKWARDS AS THIS MAY CAUSE DAMAGE TO PRINTING MECHANISM.

NE PAS TIRER LE PAPIER EN ARRIÈRE, CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME IMPRIMANT.

NO TIRAR DEL PAPEL HACIA ATRÁS PUES PUEDE OCASIONAR DAÑOS AL MECANISMO DE IMPRESIÓN.

ERRORS

There are several situations which will cause an overflow or an error condition. When this occurs, "E" will be displayed. The contents of the memory at the time of the error are retained.

If an "0·E" is displayed at the time of the error, [∗] must be used to clear the calculator. If an "E" with any numerals except zero is displayed, the error may be cleared with [CE] or [→] and the calculation can still be continued.

Also, in rare cases, printing may stop midway and the indication "E" appear on the display. This is not a malfunction but is caused when the calculator is exposed to strong electromagnetic noise or static electricity from an external source. Should this occur, press the [∗] key and then repeat the calculation from the beginning.

Error conditions:

1. Entry of more than 12 digits or 11 decimals. This error can be cleared with [CE] or [→].
2. When the integer portion of an answer exceeds 12 digits.
3. When the integer portion of the contents of the memory exceeds 12 digits. (Ex. [∗M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. When any number is divided by zero. (Ex. 5 [÷] 0 [±])

ERREURS

Il existe plusieurs cas qui entraînent un dépassement de capacité ou une situation d'erreur. Si cela se produit, "E" sera affiché. Le contenu de la mémoire au moment de l'erreur est préservé.

Si un "0·E" s'affiche au moment de l'erreur, il faut utiliser [∗] pour effacer l'erreur. Si un "E" accompagné de plusieurs chiffres (sauf zéro) s'affiche, l'erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [→] et le calcul peut continuer.

De plus, dans certains cas rares, l'impression peut s'arrêter au milieu et l'indication "E" apparaître sur l'affichage. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement mais un problème qui se produit quand la calculatrice est exposée à du bruit électromagnétique important ou à de l'électricité statique d'une source extérieure. Si cela se produit, appuyez sur la touche [∗] puis recommencez le calcul du début.

Conditions d'erreur:

1. Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. Cette erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [→].
2. Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 chiffres.
3. Lorsque la partie entière du nombre en mémoire excède 12 chiffres. (Ex. [∗M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. Lorsqu'un nombre est divisé par zéro. (Ex. 5 [÷] 0 [±])

ERRORES

Existen diversos casos en los que ocurre un exceso de capacidad o una condición de error. Al producirse esto, aparecerá "E". Los contenidos de la memoria, en el momento del error, quedan retenidos.

Si, al ocurrir el error, se visualiza el símbolo "0·E", se deberá usar [∗] para borrar la calculadora. Si se visualiza el símbolo "E" con cualquier número (excepto el cero), se puede borrar el error con [CE] o [→] pudiéndose continuar el cálculo.

Además, en casos muy raros, la impresión puede pararse en la mitad, y en el visualizador puede aparecer la indicación "E". Esto no significa mal funcionamiento, sino que se debe a que la calculadora ha estado expuesta a ruido electromagnético intenso o electricidad estática de una fuente externa. Cuando ocurra esto, presione la tecla [∗] y después repita el cálculo desde el principio.

Condiciones de error:

1. Entrada de más de 12 cifras o de 11 decimales. Este error puede borrarse con [CE] o [→].
2. Cuando la parte entera de un resultado excede las 12 cifras.
3. Cuando la parte entera de los contenidos de la memoria supera las 12 cifras. (Ej. [∗M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. Cuando se divide un número cualquiera por un divisor de cero. (Ej. 5 [÷] 0 [±])

SPECIFICATIONS

Operating capacity: 12 digits
Power source: AC: 220V-230V, 50Hz

PRINTING SECTION
　Printer: Mechanical printer
　Printing speed: Approx. 4.3 lines/sec.
　Printing paper:
　　57 mm(2-1/4") - 58 mm(2-9/32") wide
　　80 mm(3-5/32") in diameter (max.)
Operating temperature:
　0°C – 40°C (32°F – 104°F)
Power consumption: 67 mA
Dimensions:
　222 mm (W) × 327 mm (D) × 78 mm (H)
　(8-3/4" (W) × 12-7/8" (D) × 3-1/16" (H))
Weight: Approx. 1.9 kg (4.19 lb.)
Accessories:
　1 paper roll, 1 ink ribbon (installed), and operation manual

FICHE TECHNIQUE

Capacité de travail: 12 chiffres
Alimentation: CA: 220V-230V, 50Hz

SECTION IMPRESSION
　Imprimante: Imprimante mécanique
　Vitesse d'impression: Env. 4,3 lignes/s
　Papier d'impression:
　　Largeur: 57 mm – 58 mm
　　Diamètre (maxi.): 80 mm
Température: 0°C – 40°C
Consommation: 67 mA
Dimensions:
　222 mm (L) × 327 mm (P) × 78 mm (H)
Poids: Env. 1,9 kg
Accessoires:
　1 rouleau de papier, 1 ruban encreur (installé), et mode d'emploi

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad de cálculo: 12 cifras
Alimentación de corriente: CA: 220V-230V, 50Hz

SECCIÓN DE LA IMPRESORA
　Impresora: Impresora mecánica
　Velocidad de impresión: Aprox. 4,3 líneas/seg.
　Papel de impresión:
　　57 mm – 58 mm de ancho,
　　80 mm de diámetro (máx.)
Temperatura: 0°C – 40°C
Potencia: 67 mA
Dimensiones:
　222 mm (An) × 327 mm (P) × 78 mm (Al)
Peso: Aprox. 1,9 kg
Accesorios:
　1 rollo de papel, 1 cinta entintada (instalado), y manual de manejo

WARNING

THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH A HIGHER VOLTAGE THAN THAT WHICH IS SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE OTHER THAN THAT WHICH IS SPECIFIED.

ATTENTION

LA TENSION DU SECTEUR DOIT ÊTRE LA MÊME QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONÇUE. L'UTILISATION D'UNE TENSION PLUS ÉLEVÉE EST DANGEREUSE ET PEUT PROVOQUER UN INCENDIE OU UN ACCIDENT. SHARP NE PEUT PAS ÊTRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI RÉSULTERAIENT DE L'UTILISATION D'UNE TENSION SECTEUR PLUS ÉLEVÉE QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONÇUE.

AVISO

EL VOLTAJE UTILIZADO DEBE SER EL ESPECIFICADO EN ESTA CALCULADORA. ES PELIGROSO USAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO YA QUE PODRÍA PRENDERSE FUEGO O PRODUCIRSE OTRO TIPO DE ACCIDENTES CON DAÑOS PERSONALES. NO NOS HACEMOS RESPONSABLES DE CUALQUIER DAÑO QUE PUEDA OCASIONARSE AL UTILIZAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO.

In case of abnormal conditions

When this unit is exposed to strong RF noise and/or extreme physical shock during the operation, or when the power cord is plugged into the AC outlet, the unit may start functioning abnormally which, in some rare occasions, all keys - including the power key and the CE key - cease to respond.
If such abnormal conditions are observed, unplug the AC cord from the socket. Keep the unit unplugged for about 5 seconds, reconnect the AC plug, then turn on the power.

En cas d'anomalie

Lorsque l'appareil est soumis à un bruit radiofréquence puissant ou violemment heurté tandis qu'il est en fonctionnement, ou encore au moment où la fiche du cordon d'alimentation est branchée sur une prise secteur, il se peut qu'il présente une anomalie qui se traduit, dans de rares occasions, par le fait que toutes les touches, y compris la touche d'alimentation et la touche CE cessent de fonctionner.
Dans le cas où une telle anomalie se présente, débranchez la fiche du cordon d'alimentation au niveau de la prise secteur. Conservez l'appareil débranché pendant 5 secondes environ puis rebranchez la fiche du cordon d'alimentation et remettez l'appareil sous tension.

En caso de condiciones anormales

Si expone esta unidad a ruido de RF intenso y/o a golpes fuertes durante la operación, o cuando enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA, la unidad puede comenzar a funcionar de forma anormal, por lo que, en algunos casos raros, todas las teclas – incluyendo la de alimentación y la tecla CE – pueden no ofrecer respuesta.
Si experimenta estas condiciones anormales, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente. Deje la unidad desenchufada durante unos 5 segundos, vuelva a enchufar el cable de alimentación de CA, y después conecte la alimentación.

CALCULATION EXAMPLES

1. Set the decimal selector as specified in each example.
   The rounding selector should be in the "5/4" position unless otherwise specified.
2. The constant/add mode selector and grand total/rate setting mode selector should be in the "•" position (off) unless otherwise specified.
3. The print/item count mode selector should be in the "OFF • P P·IC" position unless otherwise specified.
4. If an error is made while entering a number, press CE or → and enter the correct number.
5. Negative values are printed with "–" symbol in red.

EXEMPLES DE CALCULS

1. Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple.
   Le sélecteur d'arrondi, doit être placé sur la position "5/4" sauf indication contraire.
2. Sauf indication contraire, le sélecteurs de mode de constante/addition et celui de total général/réglage de taux doivent être placés sur la position "•" (arrêt).
3. Sauf indication contraire, le sélecteur de mode d'impression/comptage d'articles doit se trouver sur la position "OFF • P P·IC".
4. En cas d'erreur à l'introduction d'un nombre, appuyer sur CE ou → et introduire le nombre correct.
5. Les valeurs négatives sont accompagnées du symbole "–" imprimé en rouge.

EJEMPLOS DE CÁLCULOS

1. Colocar el selector decimal según se especifica en cada ejemplo.
   El selector de redondeo debe estar en la posición "5/4" salvo que se especifique lo contrario.
2. El selector del modo de constante/suma y total global/fijación de tipos deben estar en la posición "•" (desconexión) salvo que se especifique lo contrario.
3. El selector del modo de impresión/modo para contar artículos debe estar colocado en la posición "OFF • P P·IC" a menos que se especifique lo contrario.
4. Si se hace un error al ingresar un número, apretar CE o → e ingresar el número correcto.
5. Los valores negativos se imprimen con el símbolo "–" en rojo.

MIXED CALCULATION/CALCULS COMPLEXES/CÁLCULOS MIXTOS

F 6 3 2 1 0

(240 + 180 + 180 – 75) × 8 =

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
240 +	240.	240• +
180 +	420.	180• +
+	600.	180• +
75 –=	525.	75• –
×		525• ◊
	525.	525• ×
8 +=		8• =
		4,200• ✱
	4,200.	

ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD MODE/ADDITION ET SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION/SUMA Y RESTA CON MODO DE SUMA

K • A F 6 3 2 1 0

12.45 + 16.24 + 19.35 – 5.21 =

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
1245 +	12.45	12•45 +
1624 +	28.69	16•24 +
1935 +	48.04	19•35 +
521 –=	42.83	5•21 –
✱		42•83 ✱
	42.83	

* : • was not used in the entries.
* : • n'a pas été utilisée dans les entrées.
* : • no ha sido usada en las entradas.

CONSTANT/CALCULS AVEC CONSTANTE/CONSTANTES

K • A F 6 3 2 1 0

62.35 × 11.11 =
62.35 × 22.22 =

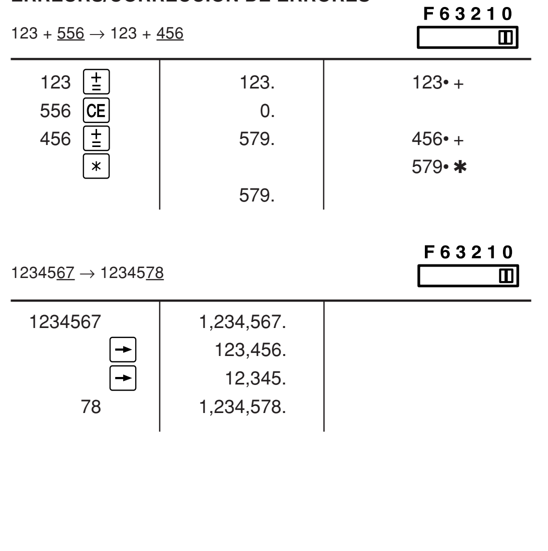
Operation	Display	Print
62.35 ×	62.35	62•35 ×
11.11 +=		11•11 = K
		692•71 ✱
	692.71	
22.22 +=		22•22 = K
		1,385•42 ✱
	1,385.42	

K • A F 6 3 2 1 0

11.11 ÷ 77.77 =
22.22 ÷ 77.77 =

Operation	Display	Print
11.11 ÷	11.11	11•11 ÷
77.77 +=		77•77 = K
		0•143 ✱
	0.143	
22.22 +=		22•22 = K
		0•286 ✱
	0.286	

CORRECTION OF ERRORS/CORRECTION DES ERREURS/CORRECCIÓN DE ERRORES



F 6 3 2 1 0

123 + 556 → 123 + 456

Operation	Display	Print
123 +	123.	123• +
556 CE	0.	
456 +	579.	456• +
✱		579• ✱
	579.	

F 6 3 2 1 0

1234567 → 1234578

Operation	Display
1234567	1,234,567.
→	123,456.
→	12,345.
78	1,234,578.

PERCENT/POURCENTAGE/PORCENTAJES

K • A F 6 3 2 1 0

100 × 25% =

Operation	Display	Print
100 ×	100.	100• ×
25 %		25• %
		25•00 ✱
	25.00	

F 6 3 2 1 0

(123 ÷ 1368) × 100 =

Operation	Display	Print
123 ÷	123.	123• ÷
1368 %		1,368• %
		8•99 ✱
	8.99	

ADD-ON AND DISCOUNT/MAJORATION ET RABAIS/RECARGOS Y DESCUENTOS

A 5% add-on to 100./Majoration de 5% de 100.
Un 5% de recargo sobre 100.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
100 ×	100.	100• ×
5 MU		5• %
		5•00 Increase / Majoration / Incremento
		105•00 ✱ New amount / Total majoré / Nueva cantidad
	105.00	

A 10% discount on 100./Rabais de 10% sur 100.
Un 10% de descuento sobre 100.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
100 ×	100.	100• ×
10 +/– MU		– 10• %
		– 10•00
		90•00 ✱
	90.00	

MARKUP AND MARGIN

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit.
– Profit margin is percent profit vs. selling price.
– Markup is percent profit vs. cost.
– Cost is the cost.
– Sell is the selling price.
– GP is the gross profit.
– Mkup is the percent profit based on cost.
– Mrgn is the percent profit based on selling price.

HAUSSE ET MARGE BÉNÉFICIAIRE

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.
– La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
– La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d'achat.
– Cost est le prix d'achat.
– Sell est le prix de vente.
– GP est le bénéfice brut.
– Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
– Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

INCREMENTO PORCENTUAL Y MARGEN

Tanto la función del incremento porcentual como la del margen de beneficio son formas de calcular el beneficio porcentual.
– El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
– El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al coste.
– Cost es el coste.
– Sell es el precio de venta.
– GP es el beneficio bruto.
– Mkup es el beneficio porcentual basado en el coste.
– Mrgn es el beneficio porcentual basado en el precio de venta.

To find Pour trouver Para encontrar	Knowing Quand on connaît Sabiendo	Operation Opération Operación
Mrgn	Sell, Cost	Cost –= Sell += MU
Mkup	Sell, Cost	Sell += Cost –= MU
Sell	Cost, Mrgn	Cost ÷ Mrgn MU
Cost	Sell, Mrgn	Sell × Mrgn +/– MU
Sell	Cost, Mkup	Cost × Mkup MU
Cost	Sell, Mkup	Sell ÷ Mkup +/– MU

Ex./Ex./Ej.

Cost	$200
Sell	$250
GP	$50
Mkup	25%
Mrgn	20%

F 6 3 2 1 0

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
200 ÷	200.	200• ÷ Cost
20 MU		20• %M Mrgn
		250•00 ✱ Sell
		50•00 GP GP
	50.00	

PERCENT CHANGE/VARIATION EN POUR CENT/CAMBIO PORCENTUAL

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures $1,500 in one year and $1,300 in the previous year.
- Calculer la différence en dollars (a) et le pourcentage de majoration (b) connaissant le prix de vente d'une année, 1.500$, et le prix de vente de l'année précédente, 1.300$.
- Calcular la diferencia en dólares (a) y el cambio porcentual (b) entre dos cifras de ventas anuales, $1.500 en un año y $1.300 el año anterior.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
1500 +	1,500.00	1,500•00 +
1300 –=	200.00	1,300•00 –
MU		200•00 ✱ (a)
		15•38 %C (b)
	15.38	

ITEM COUNT CALCULATION/DÉTERMINATION DU NOMBRE D'ARTICLES/CÁLCULO DE CUENTA DE ARTÍCULOS

Bill No. Facture n° N° de factura	Number of bills Nbre de factures Cantidad de facturas	Amount Montant Importe
1	1	$100.55
2	1	$200.00
3	1	$200.00
4	1	$400.55
5	1	$500.65
Total	(a)	(b)

OFF • P P·IC F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
✱		
100.55 +	100.55	100•55 +
200 +	300.55	200•00 +
+	500.55	200•00 +
400.55 +	901.10	400•55 +
500.65 +	1,401.75	500•65 +
✱		005 (a)
		1,401•75 ✱ (b)
	1,401.75	

GRAND TOTAL/TOTAL GÉNÉRAL/TOTAL GLOBAL

100 + 200 + 300 =
+) 500 – 600 + 700 =
Grand total/Total général
Total global

OFF • P P·IC RATE GT • SET F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
GT ✱		
100 +	100.	100• +
200 +	300.	200• +
300 +	600.	300• +
✱		003
		600• ✱+
	600.•	
500 +	500.•	500• +
600 –=	100.–•	600• –
700 +	600.•	700• +
✱		001
		600• ✱+
	600.•	
GT		002
		1,200• ✱G
	1,200.	

MEMORY/MÉMOIRE/MEMORIA

46 × 78 = ①
+) 125 ÷ 5 = ②
–) 72 × 8 = ③
Total ④

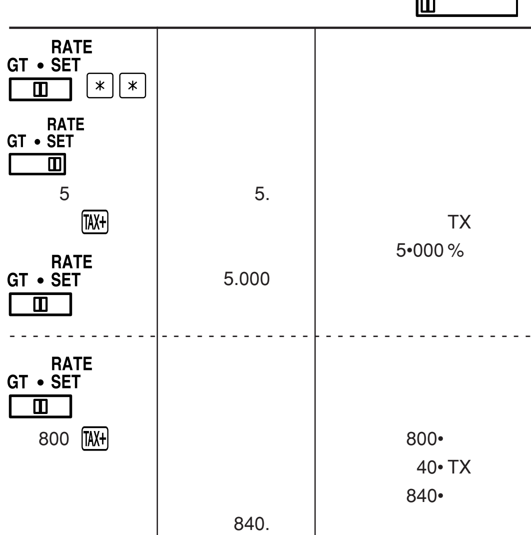
OFF • P P·IC F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
✱M *		
46 ×	46.	46• ×
78 M+		78• =
	3,588.M	3,588• +M ①
125 ÷	125.M	125• ÷
5 M+		5• =
	25.M	25• +M ②
72 ×	72.M	72• ×
8 M–		8• =
	576.M	576• –M ③
◊M		001
		3,037• ◊M ④
	3,037.M	

*: Press ✱M to clear the memory before starting a memory calculation.
*: Effacer le contenu de la mémoire (✱M) avant de procéder à un calcul avec mémoire.
*: Apretar ✱M para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.

TAX RATE CALCULATIONS / CALCULS DE TAXE / CÁLCULOS CON EL TIPO DE IMPUESTO

EXAMPLE 1: Set a 5% tax rate.
Calculate the tax on $800 and calculate the total including tax.
EXEMPLE 1: Règle une taxe de 5%.
Calcule la taxe sur $800 et calcule le total incluant la taxe.
EJEMPLO 1: Establezca un tipo de impuesto del 5%.
Calcule el impuesto sobre $800 y calcule el total incluyendo el impuesto.



F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
RATE GT • SET ✱ ✱		
RATE GT • SET		
5 TAX+	5.	TX
		5•000 %
RATE GT • SET	5.000	
RATE GT • SET		
800 TAX+		800•
		40• TX
		840•
	840.	

EXAMPLE 2: Perform two calculations using $840 and $525, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax. (tax rate: 5%)
EXEMPLE 2: Réalise deux calculs en utilisant $840 et $525, les deux incluant déjà la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
EJEMPLO 2: Realice dos cálculos utilizando $840 y $525, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
840 +	840.	840• +
525 +	1,365.	525• +
TAX–		1,365• ✱
		TX
		65• –
		1,300•
	1,300.	

AVERAGING / PRENANT LA MOYENNE / PROMEDIO

Ex. / Ex. / Ej.

	Day / Jour / Día	Sales / Transactions / Ventas
If / Si / Si el	Monday / Lundi / Lunes	$123.15 / $123,15
	Tuesday / Mardi / Martes	$118.00 / $118,00
	Wednesday / Mercredi / Miércoles	$131.58 / $131,58
	Thursday / Jeudi / Jueves	$125.02 / $125,02
	Friday / Vendredi / Viernes	$158.25 / $158,25
	Total Sales	$656.00 for 5 days
	Total des transactions	$656,00 pour 5 jours
	El total de ventas de los 5 días = $656,00	

Then Average Sales = $131.20 /
Alors Transactions moyennes = $131,20
Poro lo tant: Promedio de las ventas = $131,20

OFF • P P·IC RATE GT • SET K • A F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
✱		
12315 +	123.15	123•15 +
118 • +	241.15	118•00 +
13158 +	372.73	131•58 +
12502 +	497.75	125•02 +
15825 +	656.00	158•25 +
AVG		005
		656•00 ✱
		131•20 AG
	131.20	